

Załącznik nr 1 do tłumaczenia Raport WHO – Komercyjne determinanty chorób niezakaźnych w Europejskim Regionie WHO – tłumaczenie szczegółowe Rys 2. Model CDoH na stronie nr 9 tłumaczenia

Commercial actors and allies	Podmioty komercyjne i ich sojusznicy
Commercial entities, their growth strategies, and business models	Podmioty komercyjne, ich strategie rozwoju i modele biznesowe
Commercial sector practices	Praktyki sektora komercyjnego
Ethical or legal	Etyczne lub zgodne z prawem
Unethical or illegal	Nieetyczne lub niezgodne z prawem
Political practices	Praktyki polityczne
Financial practices	Praktyki finansowe
Scientific practices	Praktyki naukowe
Reputational management practices	Praktyki zarządzania reputacją
Labour and employment practices	Praktyki dotyczące siły roboczej i zatrudnienia
Marketing practices	Praktyki marketingowe
Supply chain and waste practices	Praktyki dotyczące łańcucha dostaw i gospodarki odpadami
Shape in the interest of the commercial sector	Kształtują w interesie sektora komercyjnego
Enable and empower (rather than regulate in the public interest)	Umożliwiają i uprawniają (zamiast regulowania w interesie publicznym)
Norms	Normy
Shaped in the interest of commercial elite	Ukształtowane w interesie elity handlowej
Underlying drivers	Czynniki leżące u podstaw
Power	Władza
Growth in commercial sector wealth and power; decline in state revenue and power	Wzrost bogactwa i władzy w sektorze komercyjnym; spadek dochodów i władzy państwa
Externalities	Efekty zewnętrzne
Costs externalised to state and society	Koszty przerzucane na państwo i społeczeństwo
GDP as a measure of economic growth	PKB jako miara wzrostu gospodarczego
Privatisation	Prywatyzacja
Trade and investment liberalisation	Liberalizacja handlu i inwestycji
Preference for self-regulation or coregulation (partnership) over statutory regulation	Preferowanie samoregulacji lub współregulacji (partnerstwa) nad regulacjami ustawowymi
Trade and investment agreements that embed so-called good regulatory practices and other protections	Umowy handlowe i inwestycyjne uwzględniające tzw. dobre praktyki regulacyjne i inne zabezpieczenia
Trade	Handel
Competition	Konkurencja
Housing	Mieszkania
Economic	Gospodarka
Energy	Energia
Transport	Transport
Education	Edukacja
Social	Czynniki społeczne
Physical	Czynniki fizyczne
Information	Informacja
Living	Życie
School	Szkoła

Use	Użytkowanie
Consumption	Konsumpcja
Access	Dostęp
1) Political and economic system that increases commercial sector power, sales, involvement in, and influence on all aspects of society	1) System polityczny i gospodarczy, który zwiększa władzę, sprzedaż, zaangażowanie sektora komercyjnego we wszystkie aspekty społeczeństwa i jego wpływ na te aspekty
2) Regulatory approaches and upstream policies that enable and embed commercial sector influence and misconduct and limit options for public interest policy making	2) Podejścia regulacyjne i polityki oddolne, które umożliwiają i uwzględniają wpływ i nadużycia sektora komercyjnego oraz ograniczają możliwości kształtowania polityki w interesie publicznym
3) Sectoral public policies that are increasingly influenced by and reflect commercial sector interests	3) Sektorowe polityki publiczne, które są w coraz większym stopniu kształtowane przez interesy sektora komercyjnego i odzwierciedlają je
4) Environments that are increasingly damaging to health	4) Środowiska, które są coraz bardziej szkodliwe dla zdrowia
5) Final routes to health and equity impacts	5) Ostateczne drogi do wpływu na zdrowie i równość
6) II I – health and health inequalities	6) II I – zdrowie i nierówności w zdrowiu
Deregulation	Deregulacja
Financialisation	Finansjalizacja
Regulatory approaches that enable commercial sector influence	Podejścia regulacyjne umożliwiające wpływ sektora komercyjnego
Risk-based rather than precautionary approaches to policy making	Podejścia do tworzenia polityki oparte na ryzyku, a nie na ostrożności
Health	Zdrowie
Agriculture	Rolnictwo
Science	Nauka
Security	Bezpieczeństwo
Environment	Środowisko
Labour	Siła robocza
Media	Media
Natural	Naturalne
Socioeconomic	Społeczno-ekonomiczne
Healthcare	Opieka zdrowotna
Work	Praca
Exposure	Ekspozycja
Wealth	Bogactwo
Income	Dochód
Local to individual	Od lokalnego do indywidualnego
National to local	Od krajowego do lokalnego
Global to local	Od globalnego do lokalnego